

Mon Carnet de Voyage

Mein Reisetaagebuch

My Travel Journal



LAUSANNE
CAPITALE OLYMPIQUE

i LAUSANNE TOURISME

✉ info@lausanne-tourisme.ch

☎ +41 21 613 73 73

www.lausanne-tourisme.ch





VU SUR TON CHEMIN – SEEN ON YOUR WAY – AUF DEINEM WEG GESEHEN

- | | |
|--|--|
| 1 Sauvabelin ☐ | 9 Esplanade de Montbenon ☐ |
| 2 AQUATIS Aquarium-Vivarium ☐ | 10 Plateforme IO ☐ |
| 3 Cathédrale ☐ | 11 Parc de Milan ☐ |
| 4 Parc de Mon-Repos ☐ | 12 Piscine de Montchoisi ☐ |
| 5 Place de la Palud ☐ | 13 Musée Olympique ☐ |
| 6 Place de la Riponne ☐ | 14 Parc du Denantou ☐ |
| 7 Place Saint-François ☐ | 15 Port d'Ouchy ☐ |
| 8 Quartier du Flon ☐ | 16 Place de la Navigation ☐ |



Place de jeux
Playground
Spielplatz

Salut, moi c'est **LUCIE** et je suis heureuse de t'accueillir dans la Capitale Olympique. Lausanne Tourisme t'offre ce carnet de voyage plein de jeux, d'énigmes et de cadeaux pour que tu puisses vivre des aventures passionnantes aux quatre coins de la ville. Alors hop, c'est parti pour une visite inoubliable de Lausanne avec Ben, Emma et moi !



Hi! I'm **BEN** and I'm delighted to welcome you to the Olympic Capital. Lausanne Tourisme offers you this travel journal packed with games, puzzles and gifts so that you can experience exciting adventures across the city. Right, time to go on an unforgettable visit of Lausanne with Lucie, Emma and me!

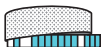
Hallo! Ich heisse **EMMA** und ich freue mich, Dich in der Olympischen Hauptstadt zu begrüßen. Lausanne Tourisme schenkt Dir dieses Reisetagebuch voller Spiele, Rätsel und Überraschungen, damit Du lauter Abenteuer in der ganzen Stadt erleben kannst. Jetzt kann es losgehen, auf zu Entdeckungen in Lausanne, zusammen mit Ben, Lucie und mir !



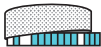
**Sur présentation de
ton carnet de voyage
tu pourras :**

**On showing your
Travel Journal
you can:**

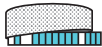
**Gegen Vorlage deines
Reisetagebuchs
kannst du:**



Recevoir un
cadeau à AQUATIS,
Aquarium-Vivarium.
(Rte de Berne)



Receive a gift
at AQUATIS,
Aquarium-Vivarium.
(Rte de Berne)



Ein Geschenk im
AQUATIS, Aquarium-
Vivarium abholen.
(Rte de Berne)



Siroter un jus de
pomme artisanal
au Chalet Suisse.
(Rte du Signal)



Drink an artisanal
apple juice at the
Chalet Suisse.
(Rte du Signal)



Einen regionalen
Apfelsaft im Chalet
Suisse trinken.
(Rte du Signal)



Monter les 224
marches de la Tour
de la Cathédrale.



Climb the 224
steps of the
Cathedral's tower.



224 Stufen des
Turms der Kathe-
drale hinaufsteigen.



Déguster un cupcake
fait maison au
Royaume Melazic.
(Rue de la Madeleine)



Enjoy a homemade
cupcake at
Royaume Melazic.
(Rue de la Madeleine)



Einen hausgemachten
Cupcake von Royaume
Melazic genießen.
(Rue de la Madeleine)



Retirer un fruit ou
légume auprès de
la Famille Hess au
marché.
(Pl. de la Palud)



Get a fruit or vege-
table at the Hess
family's market
stall.
(Pl. de la Palud)



Obst oder Gemüse
auf dem Marktstand
der Familie Hess
erhalten.
(Pl. de la Palud)



Savourer une
boule de glace
Veneta à Ouchy.
(Pl. du Vieux-Port)



Eat a scoop of
Veneta ice cream
in Ouchy.
(Pl. du Vieux-Port)



Eine Kugel Eis von
Veneta in Ouchy
probieren.
(Pl. du Vieux-Port)



Bienvenue à AQUATIS, un aquarium fascinant unique en Europe
qui nous a mis des étoiles plein les yeux !
Un cadeau t'attend à la boutique. N'oublie pas de passer le chercher !

Wow, this tunnel is fantastic, it feels like we're under the sea!
Welcome to AQUATIS, a fascinating and unique aquarium in Europe
that made our eyes sparkle!
A gift awaits you in the shop. Don't forget to go and pick it up!

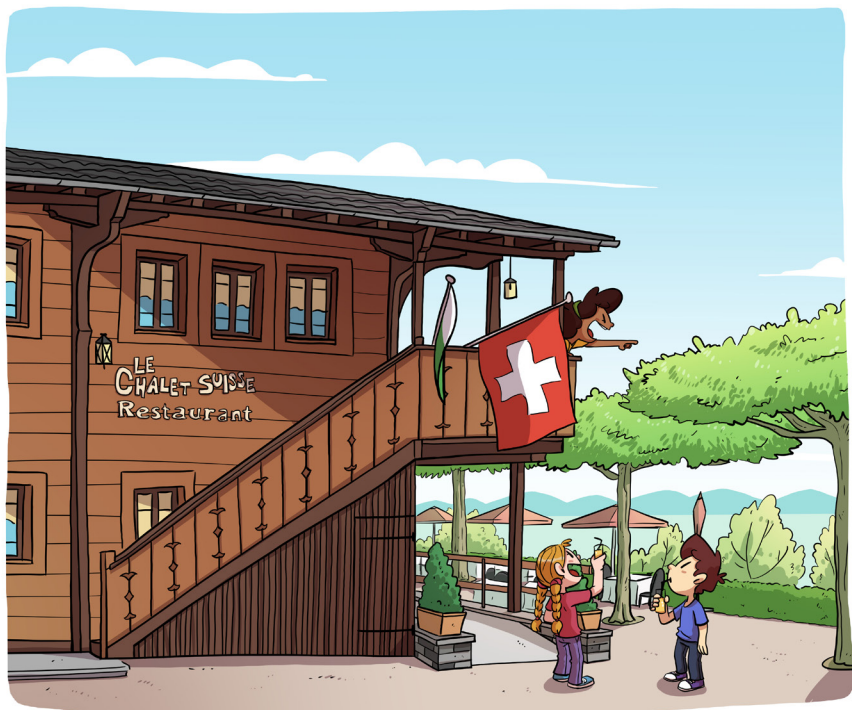
Wow, genial dieser Tunnel, man könnte meinen, wir sind unter dem Meer!
Willkommen im AQUATIS, ein faszinierendes und in Europa einzigartiges
Aquarium. Lass uns in die Unterwasserwelt eintauchen!
Vergiss nicht, in der Boutique Dein Geschenk abzuholen!



Si, comme nous, tu aimes l'aventure, alors file vite dans la forêt de Sauvabelin ! Dans ce coin de paradis, tu pourras gravir une tour de 35 mètres, t'amuser sur une super place de jeux, te promener autour d'un joli petit lac et voir plein d'animaux.

If, like us, you love an adventure, head quickly to the Sauvabelin forest! In that small corner of paradise, you'll be able to climb a 35-metre tower, have fun in a great playground, wander around a small, pretty lake and see lots of animals.

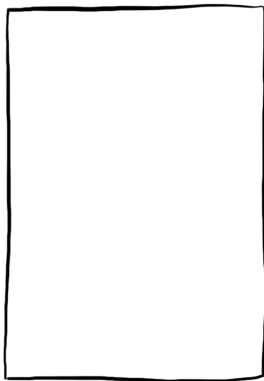
Wenn Du so wie wir das Abenteuer liebst, dann komm mit uns zum Wald Sauvabelin! Hier kannst Du einen 35-Meter hohen Turm hochsteigen, auf einem genialen Spielplatz herumtollen, einen Spaziergang um einen kleinen See machen und lauter Tiere beobachten.



Descendus de Sauvabelin à pied, Ben, Emma et Lucie ont besoin d'une petite pause. Génial, le Chalet Suisse offre à tous les enfants un délicieux jus de pomme artisanal. Allez hop ! Profite d'une belle vue avant d'explorer la place de jeux.

After walking down from Sauvabelin, Ben, Emma and Lucie need a break. Fantastic, the Chalet Suisse offers delicious craft apple juice to all the children. Right, let's enjoy the beautiful view before exploring the playground!

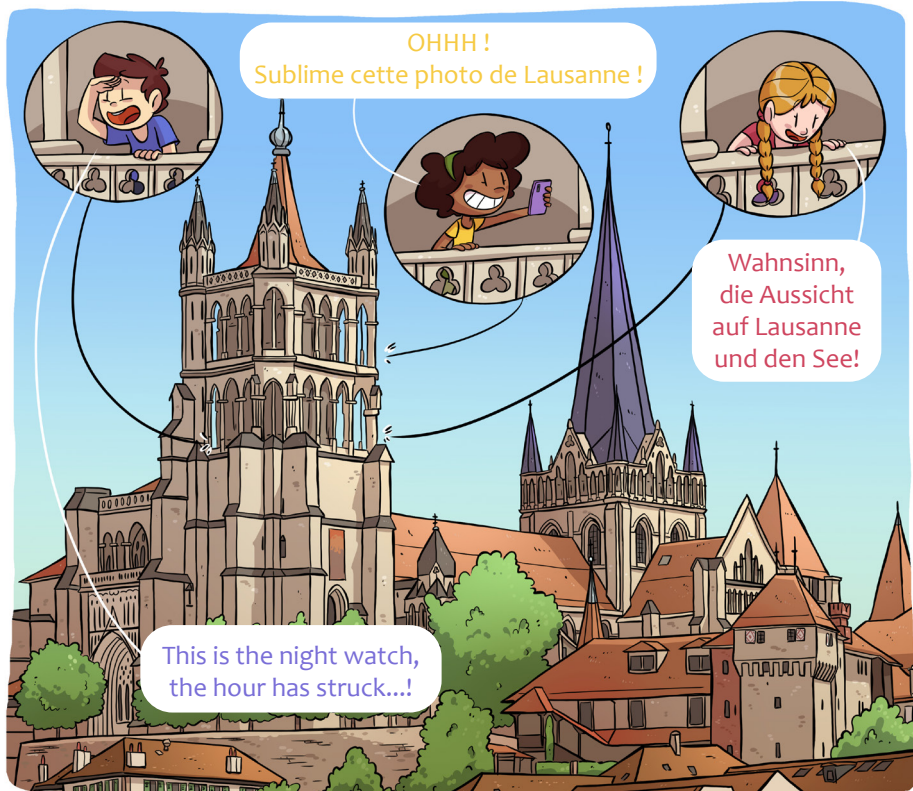
Ben, Emma und Lucie sind zu Fuss von Sauvabelin heruntergeangen und brauchen eine kleine Pause. Toll, das Chalet Suisse bietet allen Kindern einen köstlichen Apfelsaft an. Los geht's! Geniesse die schöne Aussicht, bevor Du den Spielplatz erkundest.



Trouve ces cinq créatures de rêves et de cauchemars qui t'observent à l'entrée de la Cathédrale ! Puis, entre dans ce merveilleux monument, passe au bureau d'accueil (sur ta droite à l'entrée) et demande le tampon du plus beau vitrail que tu pourras aussi admirer en vrai.

Find these five dream and nightmare creatures that watch you at the Cathedral door! Then enter this marvellous monument, stop at the visitor centre (on the right after the entrance) and ask for the stamp of the most beautiful stained-glass window – then admire it for real.

Finde diese fünf Gestalten, die Dich am Eingang der Kathedrale beobachten! Betrete dann dieses wunderbare Bauwerk, gehe zum Empfangsbüro (hinter dem Eingang rechts) und bitte um einen Stempel des schönsten Kirchenfensters, das Du auch in der Kathedrale bewundern kannst.



J'ai entendu dire que chaque soir, un personnage mystérieux, le guet de la Cathédrale, monte au beffroi pour annoncer les heures de 22h à 2h du matin. Une tradition unique en Suisse qui dure depuis le Moyen Âge !

I heard that every evening, a mysterious figure, the Cathedral night watch, climbs to the belfry to call out the hours from 10 pm to 2 am. A unique tradition in Switzerland that dates back to the Middle Ages!

Jeden Abend steigt eine geheimnisvolle Person auf den Turm der Kathedrale: Es ist der Nachtwächter, der zwischen 22 und 2 Uhr morgens die Uhrzeit verkündet. Diese Tradition existiert seit dem Mittelalter und ist einzigartig in der Schweiz!

Le Royaume Melazic, j'adore !!!

Ici, c'est le palais de la gourmandise avec cette montagne de cupcakes scintillants de paillettes; des vrais gâteaux de princesses et princes ! Et tu as trop de chance, car une de ces délicieuses pâtisseries te sera offerte dans leur boutique !

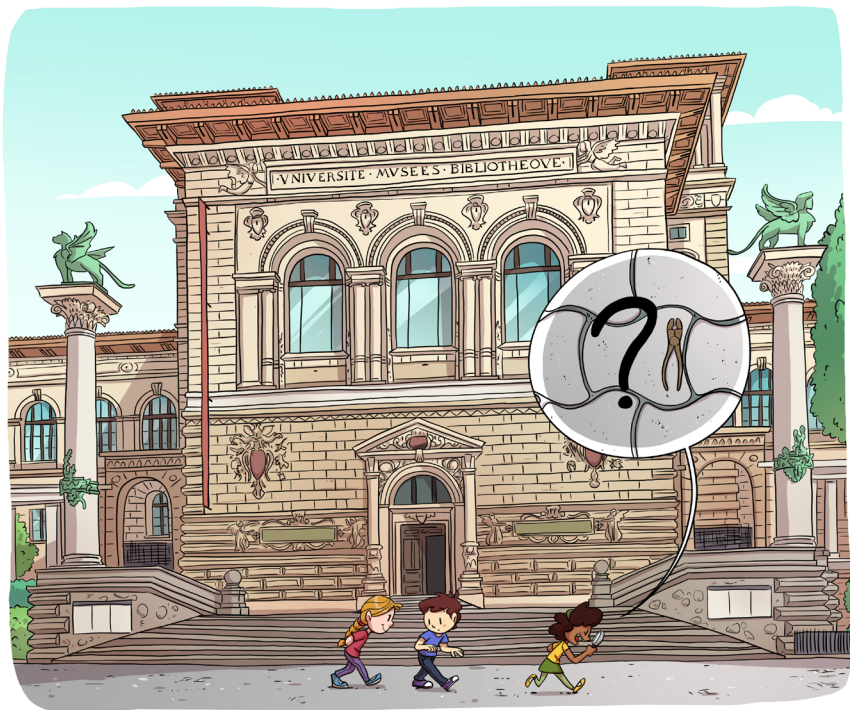
I just love the Royaume Melazic!!!

It's dessert heaven with that mountain of cupcakes sparkling with edible glitter; real cakes for princesses and princes! And you're ever so lucky, as one of these scrumptious bakes will be given to you in their boutique!

Ich liebe das Royaume Melazic!!!

Das ist ein Paradies für Schleckermäulchen mit Bergen von Cupcakes in allen Farben und Formen, wie gemacht für Prinzessinnen und Prinzen so wie Du! Und Du hast auch Glück, denn in der Boutique wirst Du einen Cupcake erhalten.

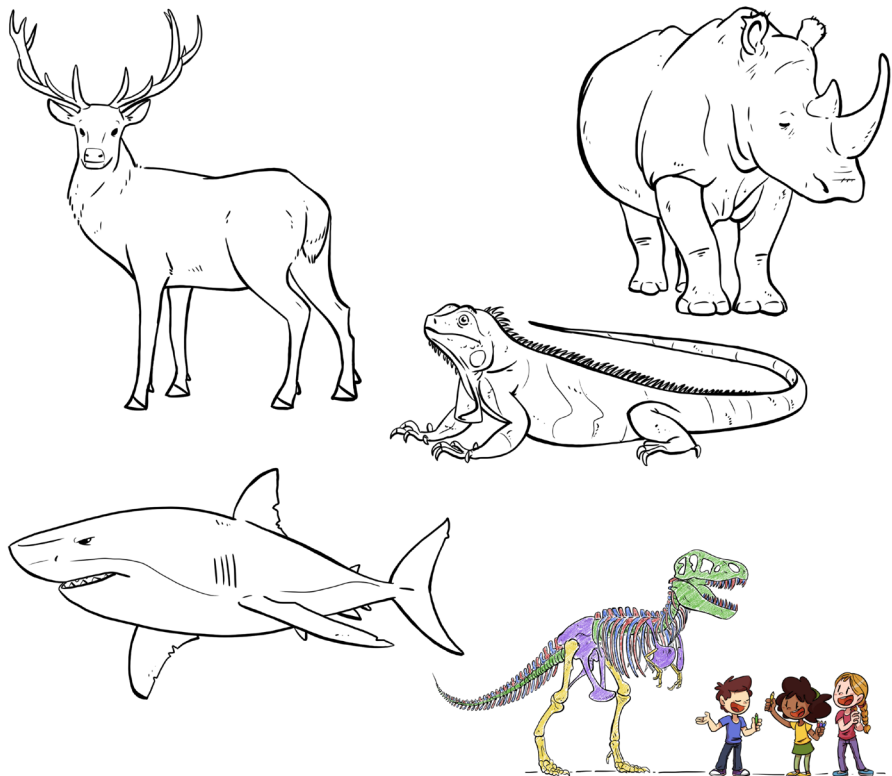




À la place de la Riponne, Emma, Ben et Lucie ont sorti leur loupe de détective pour débusquer le plus célèbre pavé de Lausanne et sa pince mystérieuse ! Pour les trouver, compte 45 pas depuis la droite de l'escalier du Palais de Rumine.

At Place de la Riponne, Emma, Ben and Lucie have whipped out their magnifying glass to locate Lausanne's most famous paving stone and its mysterious pliers! To find them, count 45 steps from the right of the stairway to the Palais de Rumine.

Am Place de la Riponne haben Emma, Ben und Lucie ihre Detektivlupe herausgeholt, um den berühmtesten Pflasterstein von Lausanne und die geheimnisvolle Zange aufzuspüren! Um sie zu finden, gehe von der der Treppe des Palais de Rumine 45 Schritte rechts.



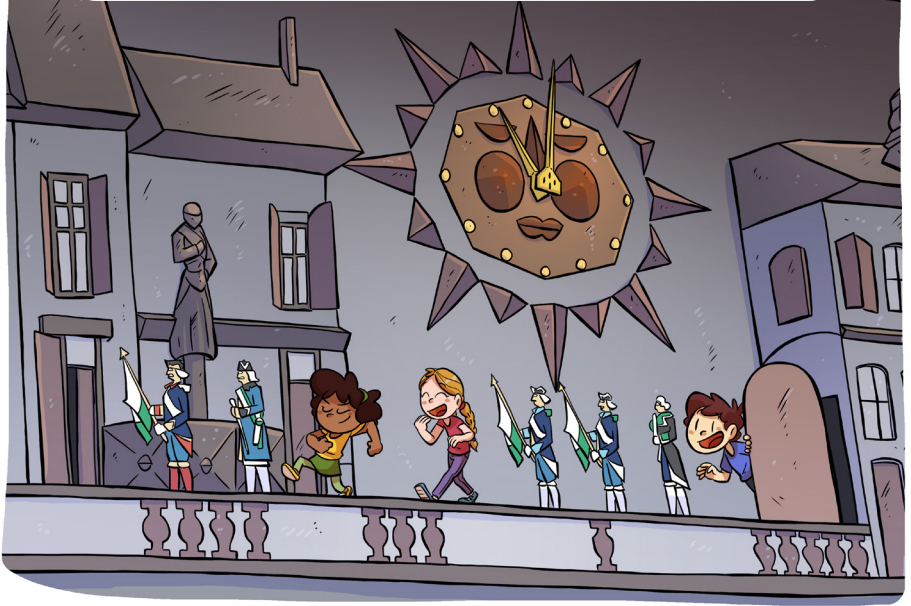
Tigre, grand requin blanc, oiseaux multicolores et autres animaux extraordinaires t'attendent dans l'exposition du Musée de zoologie. Une visite passionnante qui t'emmènera même au pays des dinosaures. Ben, Lucie et Emma ont été fascinés !

A tiger, a great white shark, multicoloured birds and other extraordinary animals await you at the Zoology Museum exhibition. A captivating visit that will take you to the land of dinosaurs. Ben, Lucie and Emma were fascinated!

Tiger, weisser Hai, bunte Vögel und andere aussergewöhnliche Tiere erwarten Dich in der Ausstellung des Zoologischen Museums. Ein spannender Besuch, der Dich sogar ins Land der Dinosaurier führt. Ben, Lucie und Emma sind fasziniert!

Abracadabra !

Qui aimerait voir un petit spectacle apparaître comme par magie ?



Rien de plus simple ! Il suffit de te rendre à la place de la Palud en face de l'horloge de 9h à 19h aux heures pleines et là... surprise !!!

Abracadabra!

Who would love to watch a little show appear as if by magic?

Nothing could be easier! You just need to go to the Place de la Palud and look at the clock from 9 am to 7 pm on the hour and... surprise!!!

Abakadabra!

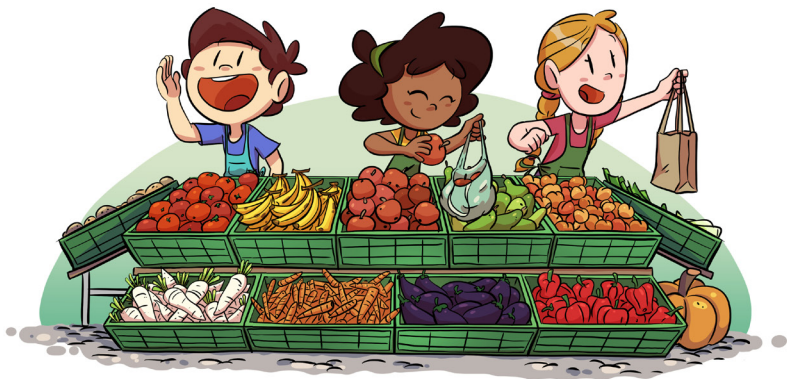
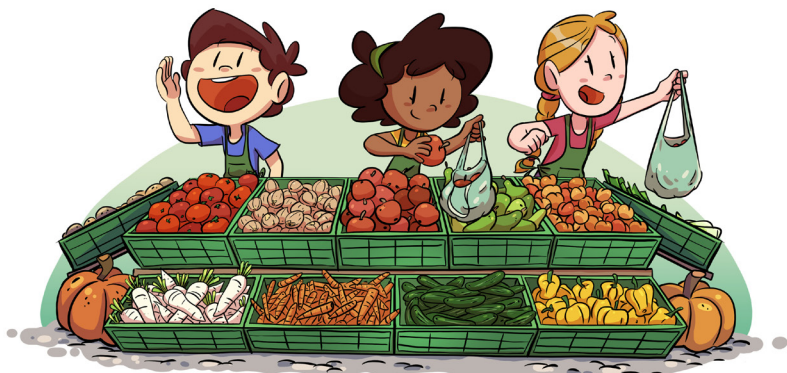
Wer möchte sich eine Vorstellung wie aus Zauberhand ansehen? Du musst nur zur vollen Stunde zwischen 9 und 19 Uhr bei der grossen Uhr am Place de la Palud sein und dann... Überraschung!!!

Tous à vos crayons pour relier les 48 points qui feront apparaître la statue de la Justice ! Enigmatique, elle a les yeux bandés pour rester neutre, une balance pour juger et une épée pour trancher : coupable ou innocent ? A elle de décider !

Get your pencils out to connect the 48 dots that will reveal the “Statue de la Justice”! This enigmatic lady has a blindfold to remain neutral, scales to judge and a sword to settle the matter: guilty or innocent? It’s up to her to decide!

Verbinde die 48 Punkte, um die Statue der Gerechtigkeit zu erschaffen!
Die geheimnisvolle Statue hat die Augen verbunden, um unparteiisch zu bleiben, eine Waage, um zu urteilen, und ein Schwert, um zu entscheiden: schuldig oder unschuldig? Die Entscheidung liegt bei ihr!





Trouve les 7 erreurs dans ce dessin.

Et n'oublie pas de passer au stand de la famille Hess à la place de la Palud.
Un fruit ou un légume te sera offert ! Le marché a lieu tous les mercredis et samedis de 8h à 14h au centre-ville.

Find the 7 differences between these drawings.

And don't forget to stop by the Hess family's market stall at the Place de la Palud.
You will receive a fruit or vegetable! The market takes place every Wednesday and Saturday from 8 am to 2 pm in the town centre.

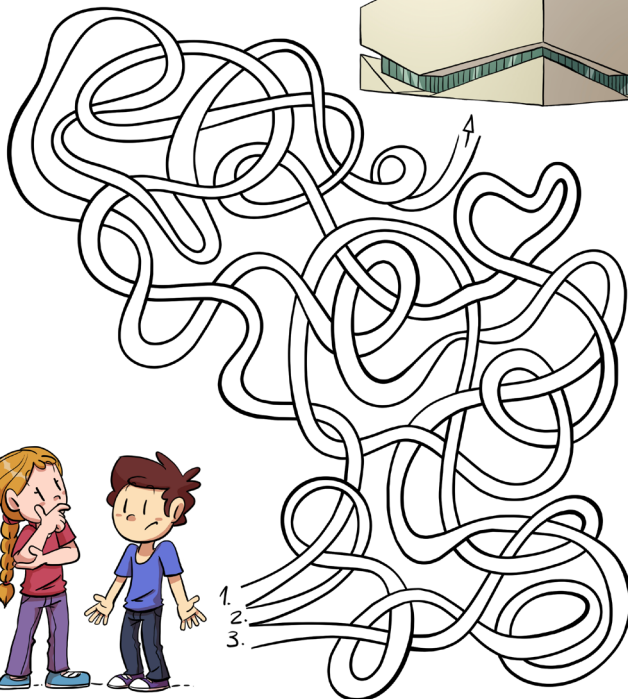
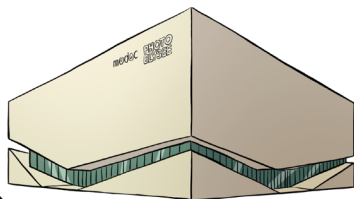
Finde 7 Fehler in dieser Zeichnung. Vergiss nicht, am Stand der Familie Hess am Place de la Palud vorbeizuschauen, dort erhältst Du Obst oder Gemüse.
Der Markt findet jeden Mittwoch und Samstag von 8 – 14 Uhr statt.

A deux pas de la gare, découvrez le Musée cantonal des Beaux-Arts (MCBA). Une gigantesque sculpture « Luce e ombra » de l'artiste Giuseppe Penone est installée à l'entrée. Dessine ton arbre imaginaire à côté d'elle.

A stone's throw from the train station is the Vaud Museum of Fine Arts (MCBA). At the entrance, a giant sculpture is on display, "Luce e ombra" by artist Giuseppe Penone. Draw your imaginary tree next to it.

In der Nähe vom Bahnhof befindet sich das Musée cantonal des Beaux-Arts (MCBA). Am Eingang steht eine schöne Skulptur «Luce e ombra» vom Künstler Giuseppe Penone. Male Deinen eigenen Baum direkt daneben.





Au Musée de la photographie (Photo Elysée), déguise-toi et prends une photo en famille dans un vrai studio. Retrouve aussi de chouettes expos au mudac. Peux-tu aider Ben, Emma et Lucie à retrouver leur chemin dans ce méli-mélo ?

At the Photography Museum (Photo Elysée), get dressed up and take a family photo in a proper studio. You can also explore interesting exhibitions at the mudac. Can you help Ben, Emma and Lucie find their way in that tangle?

Im Museum für Fotografie (Photo Elysée) kannst Du Dich verkleiden und mit Deiner Familie ein Foto in einem echten Studio machen. Finde auch tolle Ausstellungen im mudac. Kannst Du Ben, Emma und Lucie helfen, ihren Weg durch dieses Durcheinander zu finden?



Le parc de Milan est un endroit idéal pour passer un super moment ! Lucie essaie de toucher le ciel avec ses pieds, Ben explore une drôle de cabane et Emma part à l'aventure. A toi de trouver encore mille choses passionnantes à faire !

Milan Park is an ideal spot to have a great time! Lucie tries to reach the sky with her feet, Ben explores a strange cabin and Emma embarks on an adventure. It's up to you to find a thousand exciting things to do!

Der Milan-Park ist der perfekte Ort, um eine tolle Zeit zu verbringen! Lucie versucht, mit ihren Füßen den Himmel zu berühren, Ben erkundet ein lustiges Baumhaus und Emma begibt sich auf ein Abenteuer. Es gibt noch tausend weitere spannende Dinge, die du tun kannst!



Toi aussi, relève le défi et tente de battre le record d'Usain Bolt sur la piste dans le parc du Musée Olympique.

Et, si tu as moins de 16 ans, l'entrée au musée est gratuite.

Alors, à vos marques... prêts-es... partez !!!

You too, take up the challenge and try to beat Usain Bolt's record on the track in the Olympic Museum's park.

And if you're under 16 years of age, entrance to the museum is free.

On your marks, get set, go!!!

Nimm doch auch die Herausforderung an und versuche den Weltrekord von Usain Bolt zu schlagen, und zwar im Park des Olympischen Museums.

Wenn Du unter 16 Jahre alt bist, ist der Eintritt ins Museum frei.

Auf die Plätze, fertig, los!!!



Oh, c'est top de faire du pédalo !

On peut se baigner, faire des plongeurs au milieu du lac et voyager sur l'eau. Cette excursion sur le Léman nous a donné envie d'aller faire une croisière de rêve sur un bateau Belle Epoque. Tu viens avec nous ?

Oh, it's so fun to go out on a pedal boat!

We can bathe, dive in the middle of the lake and travel by water. That outing on Lake Geneva has made us eager to go on a fairy-tale cruise on a Belle Epoque boat. Are you coming with us?

Tretbootfahren macht total Spass!

Wir können baden und mitten im See ins Wasser springen. Dieser kleine Ausflug auf dem Genfersee hat mir Lust auf eine Fahrt mit einem Belle Epoque Schiff gemacht. Kommst Du mit?

De retour sur la terre ferme, nous avons eu envie de manger une glace.
Sur les quais, le glacier Veneta t'offrira celle de ton choix.

Back on dry land, we'd love to eat an ice cream.
On the lakeside, the ice-cream vendor Veneta will give you the one you choose.

Zurück an Land, haben wir Lust, uns ein Eis zu gönnen.
Du kannst Dir auch eine Eiskugel beim Eisstand Veneta abholen.



C'était trop chouette cette visite de Lausanne avec toi
et j'espère que tu en garderas un très beau souvenir.

That Lausanne visit with you was just the best
and I hope you'll keep a very good memory of it.

Es war einfach toll, Dich auf diese Tour von Lausanne mitzunehmen und ich hoffe,
sie bleibt Dir in guter Erinnerung.

ACTIVITÉS POUR LES ENFANTS ET LES FAMILLES AU MUSÉE OLYMPIQUE

ATELIERS DU MERCREDI

14h30 à 16h

dernier mercredi du mois, en français

«Design ta torche»
«Design ta médaille»



VISITES GUIDÉES DU DIMANCHE

1^{er} dimanche du mois

Visite guidée
de l'exposition permanente

11h à 11h45: en français

11h30 à 12h15: en allemand

12h à 12h45: en anglais

Visite «Souvenirs de Jeux»

visite participative

14h30 à 16h, en français



 LE
MUSÉE
OLYMPIQUE

Quai d'Ouchy 1
1006 Lausanne, Suisse
+41 21 621 65 11
info.museum@olympic.org



Dates et
inscriptions



MUSEE CANTONAL DES BEAUX-ARTS LAUSANNE

● Visites intergénérationnelles
Ateliers pour enfants ►

■ Visites des tout petits
mcba.ch

